

# שבועות

בס"ד

## מסכת בכורים פרק ג משנה א



נושא המשנה: הפרשת בכורים וקריאתם בשם.

### Prefazione

È scritto nella Torà (Devarim cap.26 verso 2):

וְלָקַחְתָּ מִרְאשֵׁיט כָּל־פְּרֵי הָאֲדָמָה אֲשֶׁר תָּבִיא מֵאֶרֶץ אֲשֶׁר ה' אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ וְשָׂמְתָּ  
בַטֵּנָא וְהֵלַכְתָּ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר ה' אֱלֹהֶיךָ לְשָׁכֵן שְׁמוֹ שָׁם. (דברים פרק כו פסוק ב)

Prenderai le primizie di tutti i frutti della terra che porterai dalla tua terra e che il Signore, tuo D., ti dà. E li metterai in una cesta e andrai nel luogo che il Signore, tuo D., sceglierà per farvi abitare il suo nome. (Devarim cap.26 v.2)



C'è una mitzvà nella Torà ed è quella di accantonare le primizie.

Le primizie sono i frutti dell'albero e i prodotti della terra delle sette specie che maturano per primi, ed è mitzvà portarli al bet Hamikdash donandoli ai cohanim.

Nella nostra mishnà viene spiegato come vengono scelte le primizie all'inizio della loro crescita.

### לשון המשנה

כיצד מפרישין את הבכורים?  
יורד אדם לתוף שדהו,  
ורואה תאנה שבכרה, אשכול שבכר, רמון שבכר

קוֹשְׁרוֹ בְּגִמֵי וְאוֹמֵר: "הָרִי אֵלוֹ בְּכוֹרִים".  
רַבִּי שִׁמְעוֹן אוֹמֵר: אֵף עַל פִּי כֵן,  
חֹזֵר וְקוֹרֵא אוֹתָם בְּכוֹרִים מֵאַחַר שֶׁיִּתְּלְשׁוּ מִן הַקֶּרֶעַ.

Come si mettono da parte le primizie?

Un uomo scende in mezzo al suo campo, vede un fico che è maturo, o un grappolo d'uva che è maturato, o un melograno che è maturo, gli lega attorno una corda di canna e dice: "Che queste siano le primizie". Rabbi Shimon dice: anche così, deve nuovamente designarli come primizie dopo che sono stati strappati dal terreno.

## Spieghiamo la mishnà

### Un uomo scende in mezzo al suo campo

Quando il proprietario del campo scende a controllare lo stato del campo, e lui vede qualcosa che lo rallegra

### Vede il fico che è maturo, un grappolo d'uva che è maturato, un melograno che è maturo...

Lui vede che i fichi, l'uva e i melograni sui cui ha lavorato tutto l'anno, iniziano a maturare, sebbene loro non sono ancora del tutto maturi, e loro sono ancora acidi

### Gli lega attorno una corda di canna

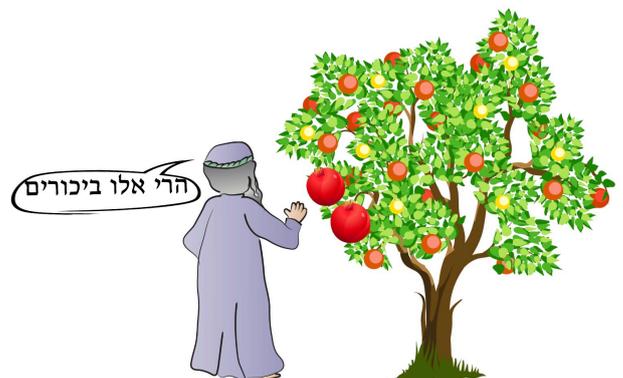
Il proprietario del campo fa questo per riconoscere i frutti destinati ad essere primizie anche quando l'albero sarà pieno di frutti, e dopo di ciò dice:

### Che queste siano le primizie

Nel momento in cui le chiama faranno le primizie, dopo non servirà chiamarle, nominare e annunciare che loro sono le primizie.

### Rabbi Shimon dice:

Rabbi Shimon è in disaccordo con il Tannà Kamà e pensa che sebbene li abbia chiamati mentre erano frutti immaturi (acidi) sull'albero, bisogna tornare a chiamarli e dire "ecco queste sono le primizie" dopo che vengono raccolti e rimossi dal terreno e quindi sono frutti intatti.



## Traduci:

\_\_\_\_\_ כִּיצַד מִפְּרִישֵׁין  
\_\_\_\_\_ אֶת הַבְּכוֹרִים  
\_\_\_\_\_ יוֹרֵד אָדָם  
\_\_\_\_\_ לְתוֹךְ שָׂדֵהוּ  
\_\_\_\_\_ וְרוֹאֶה  
\_\_\_\_\_ תְּאֵנָה לְשִׁבְכָהּ  
\_\_\_\_\_ אֲשָׁכּוּל לְשִׁבְכֵךְ  
\_\_\_\_\_ רִמּוֹן לְשִׁבְכֵךְ  
\_\_\_\_\_ קוֹשְׁרוֹ בְּגָמִי וְאוֹמֵר  
\_\_\_\_\_ הֲרִי אֱלוֹ בְּכוֹרִים  
\_\_\_\_\_ רַבִּי לְשִׁמְעוֹן אוֹמֵר  
\_\_\_\_\_ אֵף עַל פִּי כֵן  
\_\_\_\_\_ חוֹזֵר וְקוֹרֵא אוֹתָם בְּכוֹרִים  
\_\_\_\_\_ מֵאַחַר לְשִׁתְּלֹשׁוּ  
\_\_\_\_\_ מִן הַקֶּרֶקַע



## Lo sapevi che...



Quando il popolo ebraico entrò nella Terra Promessa e dopo un certo periodo di tempo divise la Terra tra le tribù, una di queste tribù non prese parte nella divisione e non ricevette alcun territorio. La tribù di Levì era stata separata, distinta ed elevata dalle altre per servire nel Tempio di Gerusalemme (e nelle sue precedenti tappe) e per istruire il popolo sul comportamento e lo studio della Torà. L'importanza della dedizione di questa tribù allo spirito e non alla materia era tale da causarla di non partecipare alla distribuzione della Terra. Viene spontaneo domandarsi da dove derivasse il sostentamento di queste famiglie, in una società prevalentemente agricola. La Torà istruì il resto del popolo di sostenere questa tribù con vari contributi, come la decima, la "terumà", ecc. I Cohanìm, distinti dalla tribù di Levì stessa, ricevevano un totale di ventiquattro contributi diversi. Uno dei contributi ai Cohanìm erano i Bikurìm, le primizie, una mitzvà che viene menzionata nella Parashà Ki Tavò. La mitzvà consiste nel prendere una parte delle primizie dei migliori prodotti del campo e dell'orto e presentarli al Cohen a Gerusalemme. Un contadino potrebbe pensare "capisco che devo fare questa mitzvà, ma proprio i prodotti migliori non posso

tenere per me?" Questa domanda, però, la può fare soltanto chi non pensa alla vera fonte del suo benessere; solo chi pensa di essere arrivato ad un certo punto con la forza delle proprie mani. Pensando alla fede e riconoscendo che tutto il benessere deriva solo dal Signore, si capisce che è giusto che il primo ed il migliore sia dato a Lui tramite i Suoi rappresentanti - in questo caso i Cohanìm. Anche noi possiamo, e dovremmo, dare le nostre "primizie" a Lui. Seguendo l'interpretazione midrashica, le nostre "primizie" sarebbero i primi momenti del giorno, quando siamo riposati e freschi. È proprio allora che è importante dedicare dei momenti alla preghiera e allo studio. Mettere i Tefillìn, recitare lo Shemà e la Tefillà e dedicare qualche minuto allo studio di una halachà o un versetto della Torà, magari della parashà della settimana, o recitare un salmo con l'impegno del cuore.



### Per gli esperti



*“La pienezza del tuo [raccolto] e il flusso delle tue [presse] non ritarderai” (Esodo 22:28).*

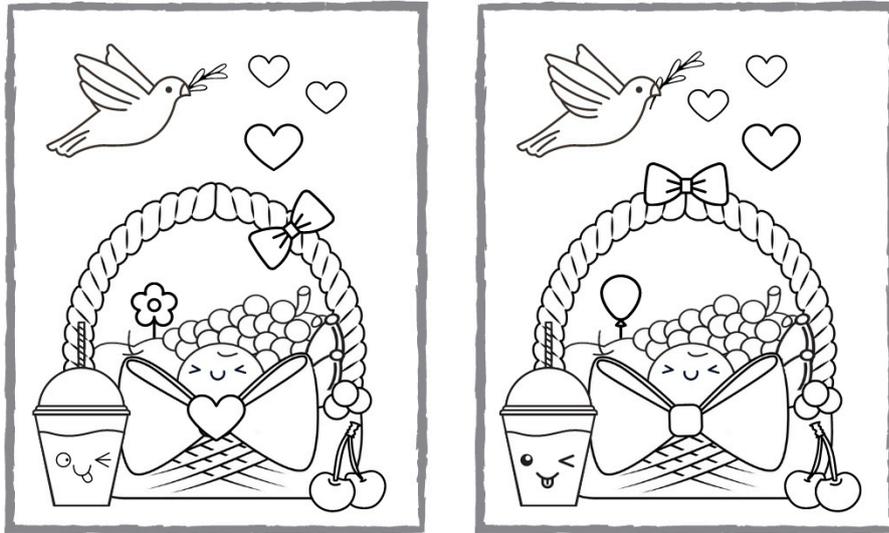
È proibito deviare dall'ordine delle decime del raccolto stabilito dalla Torà.

I bikurìm, le primizie dei frutti che vanno portate a Gerusalemme e donate ai Cohanìm, sono il primo dono colto dal raccolto. Dopo di ciò si separa 1/50 del raccolto rimasto per la Terumà. Poi si separa 1/10 dalla rimanenza per la Prima Decima. Successivamente si separa 1/10 per la Seconda Decima. La Terumà va data al sacerdote, la Prima Decima al Levita e la Seconda Decima va mangiata dal proprietario a Gerusalemme.

Se quest'ordine non è stato seguito, ad esempio se una persona ha separato la seconda decima prima della prima, anche se l'azione ha valore, ha trasgredito questo divieto.

Trova le differenze

## מיצאו את ההבדלים

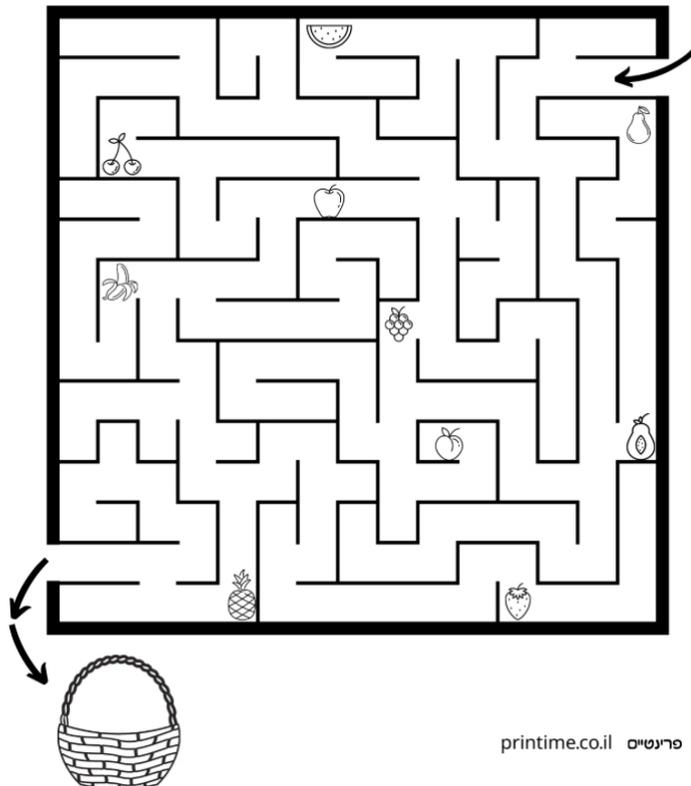


הקיפו את 8 ההבדלים בין שתי התמונות לשבועות וציבעו.

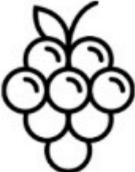
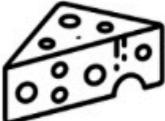
Riempi la cesta

## מבוך לשבועות

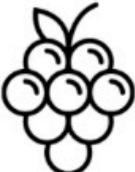
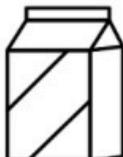
עליכם להכין טנא: היכנסו למבוך, מיצאו את הדרך החוצה כשבדרך אתם אוספים את כל הפירות אותם תכניסו לסל. בכל פעם שתעברו ליד פרי עליכם לצבוע אותו.



# סודוקו לשבועות





## תפזרת שבעת המינים

מצאו את שמות שבעת המינים בתפזרת שלפניכם  
העזרו במחסן המלים למטה

ב	ק	כ	ש	ו	י	ח	ט	י	ר
ר	ת	י	ז	א	ט	פ	ר	ק	פ
ה	א	ט	ג	ש	פ	א	פ	ג	ש
ע	ע	פ	א	ל	ה	ט	ח	ע	ר
ש	י	ד	ד	פ	ש	ש	ק	ת	ק
ע	ח	ז	ת	ד	כ	ד	ג	ג	ל
ו	ש	א	ז	ה	ש	ל	ר	מ	ת
ר	נ	ש	ת	י	ל	א	י	ל	א
ה	ק	ה	מ	ו	ר	ק	מ	ד	ר
ל	כ	י	ז	ח	מ	ע	מ	ג	א
צ	פ	פ	י	י	ו	ד	ד	פ	ב
ב	ח	ר	ב	ה	נ	ש	ח	נ	ס
ר	ו	ד	פ	ב	ז	ה	ס	ב	ו

מחסן מלים:

חטה, שעורה, גפן, תאנה, רמון, זית, תמר